

No. 8071

**IRELAND
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
German war graves in Ireland. Dublin, 13 May 1964**

Official texts: Irish and German.

Registered by Ireland on 7 February 1966.

**IRLANDE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord concernant les
sépultures de guerre allemandes en Irlande. Dublin,
13 mai 1964**

Textes officiels irlandais et allemand.

Enregistré par l'Irlande le 7 février 1966.

No. 8071. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE
GOVERNMENT OF IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF
THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY CONCERNING
GERMAN WAR GRAVES IN
IRELAND. DUBLIN, 13 MAY
1964

Nº 8071. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LE GOUVERNEMENT
DE L'IRLANDE ET LE GOU-
VERNEMENT DE LA RÉPU-
BLIQUE FÉDÉRALE D'ALLE-
MAGNE CONCERNANT LES
SÉPULTURES DE GUERRE
ALLEMANDES EN IRLANDE.
DUBLIN, 13 MAI 1964

I

*From the Minister for External Affairs
of Ireland to the Ambassador of the
Federal Republic of Germany at
Dublin*

*Le Ministre des affaires extérieures
de l'Irlande à l'Ambassadeur de la
République fédérale d'Allemagne à
Dublin*

[IRISH TEXT — TEXTE IRLANDAIS]

13 Bealtaine, 1964

A Oirircis,

Ag tagairt do chomhráite agus do chomhfhreagras roimhe seo maidir le hUaigheanna na gComhlannach Gearmánach in Éirinn, tá sé d'onóir agam an comhaontú seo a leanas a dhaingniú:

1. Déanfar náisiúnaigh na Gearmáine, a fuair bás de dheasca gníomhartha cogaidh sa dá chogadh domhanda agus atá curtha in Éirinn faoi láthair, a athadhlacadh in aon reilig amháin i nGleann Criathaigh, Contae Chill Mantáin.

2. Deonafonn Rialtas na hÉireann do Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine an ceart chun an giodán talún ar ar beartaíodh i nGleann Criathaigh a úsáid go brách mar Reilig Chomhlannach Gearmánach saor ó rátaí nó ó chánacha eile dá samhail nó ó mhuirir de chineál ar bith ar an ngiodán sin. Ráthafonn Rialtas na hÉireann go gcosnóidh sé uaigheanna na gcomhlannach Gearmánach agus an ceart chun an láthair i nGleann Criathaigh ar ar comhaontaíodh a úsáid agus a chothabháil go brách mar Reilig Chomhlannach Gearmánach.

3. Déanfar an Reilig Chomhlannach Gearmánach i nGleann Criathaigh de réir na ndearthaí a d'ullmhaigh an "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge", i gcomhaontú le Rialtas na hÉireann.

4. Tuigean Rialtas na hÉireann go ndéanfaidh an "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge" thar ceann Phoblacht Chónaidhme na Gearmáine an obair go léir a thiocfaidh as an gcomhaontú thuasluaite, mar shampla, na socrúithe chun na Gearmánaigh a fuair bás de dheasca cogaidh a athadhlacadh i nGleann Criathaigh aus chun an

¹ Came into force on 13 May 1964 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 13 mai 1964 par l'échange desdites notes.

reilig a dhéanamh. Tabharfaidh Rialtas na hÉireann gach saoráid agus gach cúnamh don eagrais sin.

5. Tuigeann Rialtas na hÉireann fairis sin, sa mhéid a bhaineann leis féin, nach dtiocfaidh aon chostais as athadhlacadh na nGearmánach a fuair bás de dheasca cogaidh ná as déanamh ná as cothabháil na Reilige Comhlannach Gearmánach i nGleann Criat-haigh.

6. Ceadafonn Rialtas na hÉireann na hábhair, na huirliisí, na hacraí agus na nithe ealaíne go léir is gá chun na coirp a aistriú agus an Reilig Chomhlannach a dhéanamh, a allmhairiú saor ó dhleacht, ó cháin agus ó thobhach. Is ar iarratas ón "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge" a dheonófar na díolúintí sin.

Bheinn buíoch dá mba dheonach le d'Oirirceas a dheimhniú dom gurb é atá anseo roimhe seo ráiteas cruinn ar na socruithe a rinneadh eadrainn.

Gabh chugat arís, a Oirircis, deimhniú ar an meanma ardmheasa atá agam duit.

Prionsías MACAOGÁIN

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

13 May 1964

Le 13 mai 1964

Excellency,

Monsieur l'Ambassadeur,

Referring to former conversations and correspondence concerning the German War Graves in Ireland I have the honour to confirm the following agreement :

Me référant à notre correspondance et à nos entretiens antérieurs concernant les sépultures de guerre allemandes en Irlande, j'ai l'honneur de confirmer l'accord ci-après :

1. The German nationals, who died as a result of war actions in the course of both world wars and who are at present buried in Ireland, will be re-interred in one cemetery at Glencree, County Wicklow.

1. Les dépouilles des ressortissants allemands qui sont décédés du fait d'opérations militaires au cours des deux guerres mondiales et qui sont actuellement enterrés en Irlande seront réinhumées dans un même cimetière à Glencree (County Wicklow).

2. The Government of Ireland grants the Government of the Federal Republic of Germany the right for ever to use the proposed plot of ground at Glencree as a German War Cemetery free of rates or other similar taxes or charges of any kind on the said plot. The Government of Ireland guarantees the protection of the German war graves and the right for ever

2. Le Gouvernement de l'Irlande accorde au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne le droit d'utiliser à perpétuité, comme cimetière de guerre allemand, la parcelle de terrain envisagée sise à Glencree, libre de toutes redevances ou autres impôts ou taxes analogues de quelque sorte que ce soit. Le Gouvernement de l'Irlande garantit la protection des

¹ Translation by the Government of Ireland.

² Traduction du Gouvernement irlandais.